STEP Ⅰ

会話1 拜访　初次见面

谷口：您好。我是谷口理史，是日本大荣电器公司的代表。这是我的名片。我们公司派我跟贵方具体洽谈业务。
李　：谷口先生，见到您很高兴。我是李宁。
谷口：李先生，久仰大名，就是没有机会见面。今天能见到您，非常荣幸。以后请多指教。
李　：不客气。谷口先生，请坐请坐。
谷口：李先生，我先给您介绍一下，这是我们部门负责人伊藤武，他是我的助手田中浩二。
我相信，我们的合作将不仅是愉快的，而且是成功的。
李　：欢迎你们来到中国。

【用　語】

1．**拜访**：bàifǎng
2．**名片**：míngpiàn
3．**洽谈**：qiàtán
4．**久仰大名**：jiǔyǎngdàmíng
5．**机会**：jīhuì
6．**荣幸**：róngxìng
7．**指教**：zhǐjiào
8．**不仅**：bùjǐn
9．**而且**：érqiě

【ポイント】

1．**久仰大名**　李先生，久仰大名，就是没有机会见面。
☞ 初对面の正式な挨拶言葉。「ご高名はかねてより承っております」“久仰久仰”とも言う。

日訳練習：
①我们久仰先生大名，知道您是著名的经营专家。
②久仰贵公司大名，能与贵公司合作是我们的荣幸。
③您就是王总？　久仰了！
④“久仰”客套话，表示早就听说过对方的名字，对他非常钦佩。

2．**洽谈**　我们公司派我跟贵方具体洽谈业务。
☞“洽谈”は「商談、商談する、交渉する」の意味。

日訳練習：
①三点钟我另外有个洽谈，晚一点好不好？
②用户方面很急，希望能马上跟贵公司进行具体洽谈。

3．**派……（来）洽谈～**　我们公司派我跟贵方具体洽谈业务
☞　兼語文。上の例文では“我”が“派”の目的語と、“洽谈”の主語を兼ねている。意味は、「会社が私たちを中国に派遣して商談させる」となる。

日訳練習：
①我公司委派我来机场接你们。
②医疗队已派往灾区。

4．**一下**　我先给您介绍一下
☞　直ちに、ごく短い時間を表す。また、動詞の後ろにつけて、試してみることを意味する。

日訳練習：
①这本商品目录我看一下可以吗？
②我去一下就来。
③我走下飞机，一下就认出了他。
④贵公司的经营范围很广，我一下还不能了解。

5．**不仅……而且～**　不仅是愉快的，而且是成功的
☞　意味は、「……ばかりでなく（……だけでなく）、さらに～だ」など。

日訳練習：
①他不仅为我们介绍朋友，而且推荐我到他公司工作。
②他不仅是我公司邀请的客人，而且是我们公司的合作者。
③贵公司不仅这样说了，而且这样做了，谢谢你们的友好合作。

【言い換え練習】“不仅……而且～”を使って言い換えよう。
1．他除了接待我以外，还请我吃饭。
2．我们公司业务员多，经营范围大，建立联系的渠道也多。

【練　習】会話1の内容にもとづいて次の質問に中国語で答えなさい。
1．来拜访的是中方还是日方？
2．谷口先生是什么人？
3．谷口先生是一个人来中国的吗？
4．谷口先生和李先生以前见过面没有？怎么知道？
5．谷口先生这次来中国要做什么？

【中国人が自己紹介する際の姓の説明例】中国人姓氏的拆字法

李→木子李、十八子李，张→弓长张，胡→古月胡，吴→口天吴，陈→耳东陈，许→言午许，吕→双口吕，于→干钩于，程→禾木程，章→立早章，林→双木林，王→三横一竖王，冯→二马冯，杨→木易杨，何→人可何，姜→美女姜，徐→双人徐，刘→卯刀刘（簡体字になってから“文刀刘”）

会話 2 宴请

李　：谷口先生，星期六晚上我们在北京饭店设宴，为贵代表团接风洗尘，不知你们方便不？
谷口：谢谢，客随主便，听从贵方安排。
李　：那好，就这么定了。我们晚上六点到饭店来接你们。可以吗？
谷口：谢谢你们的盛情邀请，我们感到十分荣幸，再见。

（宴会上）

李　：谷口先生，欢迎光临，请入席吧！
谷口：李总经理费心了，谢谢你们特意为我们举行这个宴会。
李　：中国有个成语，叫“宾至如归”，你们是客人，来了就如同到了家，希望你们能像在自己家里一样。
谷口：说得太好了。中国人从来都是热情好客的。
李　：哦，烤鸭来了，大家趁热吃吧！来，首先允许我举杯，对谷口先生一行表示热烈欢迎，为我们即将开始的友好合作，干杯！
谷口：为我们合作的顺利进展干杯！

【用　語】

1．**宴请**：yànqǐng
2．**设宴**：shèyàn
3．**接风洗尘**：jiēfēngxǐchén
4．**客随主便**：kèsuízhǔbiàn
5．**听从**：tīngcóng
6．**盛情邀请**：shèngqíngyāoqǐng
7．**入席**：rùxí
8．**宾至如归**：bīnzhìrúguī
9．**趁热**：chènrè
10．**允许**：yǔnxǔ
11．**举杯**：jǔbēi
12．**一行**：yīxíng
13．**进展**：jìnzhǎn
14．**干杯**：gānbēi

【ポイント】

1．**不知**　不知你们方便不？　不知合不合你们的口味儿？（会話文）

☞「“不知”＋疑問文」は、間接的に質問する場合に使う。丁寧な表現。

日訳練習：

①不知昨天晚上各位休息得怎么样？
②这次报告会我希望您能参加，不知您有没有时间？
③代表团日程安排不知行不？

【言い換え練習】“不知……不？”を使って言い換えてみよう。

1．李总经理打算明天晚上在北京烤鸭店请客，代表团能来吗？
2．烤鸭好吃吗？　你喜欢吗？
3．你还记得那个愉快而难忘的夜晚吗？

2．**特意**　谢谢你们特意为我们举行这个宴会。

☞“特意”は「特に、わざわざ」という意味。“特别”と混同しないこと。

日訳練習：

①感谢各位今天特意前来迎接。
②百忙中特意来送我，非常感谢。
③这是特意给你买的。

3．**趁（着）**　趁热吃

☞「熱いうちに」にという意味。“趁此机会～”は「～に乗じて、～のうちに」。

日訳練習：

①烤鸭来了，趁热吃吧。
②趁热打铁。
③趁这次来中国参观访问，我要采访一两个服装店老板。

4．**一行**　对谷口先生一行

☞「御一行（いっこう）」の意味。この場合は“行 xíng”で、「一行（ぎょう）」の場合は、“行 háng”と発音する。

【練　習】会話 2 の内容にもとづいて次の質問に中国語で答えなさい。

1．要招待客人的是中方还是日方？
2．星期六晚上大家在哪里吃饭？
3．请您谈谈你或你的朋友在与中国交往中有什么趣事？